



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
13 December 2012
Russian
Original: French

Шестьдесят седьмая сессия
Пункт 20(h) повестки дня

Устойчивое развитие: в гармонии с природой

Доклад Второго комитета*

Докладчик: г-жа Аида Ходжич (Босния и Герцеговина)

I. Введение

1. Второй комитет провел предметные обсуждения по пункту 20 повестки дня (см. A/67/437, пункт 2). Решения по подпункту (h) принимались на 30-м и 34-м заседаниях 21 ноября и 7 декабря 2012 года. Информация о ходе рассмотрения Комитетом этого подпункта содержится в соответствующих кратких отчетах (A/C.2/67/SR.30 и 34).

II. Рассмотрение проектов резолюций A/C.2/67/L.37 и Rev.1

2. На 30-м заседании 21 ноября представитель Многонационального Государства Боливия внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «В гармонии с природой» (A/C.2/67/L.37), следующего содержания:

«Генеральная Ассамблея,

вновь подтверждая Рио-де-Жанейрскую декларацию по окружающей среде и развитию, Повестку дня на XXI век, Программу действий по дальнейшему осуществлению повестки дня на XXI век, Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию и План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию («Йоханнесбургский план выполнения решений»),

* Доклад Комитета по данному пункту будет опубликован в 10 частях под условным обозначением A/67/437 и Add.1–9.



ссылаясь на свои резолюции 64/196 от 21 декабря 2009 года, 65/164 от 20 декабря 2010 года и 66/204 от 22 декабря 2011 года, озаглавленные «В гармонии с природой», и свою резолюцию 63/278 от 22 апреля 2009 года, в которой она провозгласила 22 апреля Международным днем Матери-Земли,

ссылаясь также на Всемирную хартию природы 1982 года,

ссылаясь далее на свою резолюцию 64/253 от 23 февраля 2010 года, озаглавленную «Международный день Навруз», и свою резолюцию 65/309 от 19 июля 2011 года, озаглавленную «Счастье: целостный подход к развитию»,

принимая к сведению проведение Генеральной Ассамблеей интерактивного диалога по теме «В гармонии с природой», который был организован 18 апреля 2012 года в ознаменование Международного дня Матери-Земли для обсуждения научных выводов, касающихся того, каким образом деятельность человека сказывается на системе Земли,

отмечая проведение 20–22 апреля 2010 года в Кочабамбе первой Всемирной конференции народов по вопросу об изменении климата и правах Матери-Земли, в качестве принимающей стороны которой выступило Многонациональное Государство Боливия,

ссылаясь на итоговый документ под названием «Будущее, которого мы хотим» Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, которая была проведена 20–22 июня 2012 года в Рио-де-Жанейро, Бразилия,

выражая озабоченность по поводу документально подтвержденной деградации окружающей среды и негативного воздействия на природу в результате деятельности человека и признавая необходимость укрепления научных знаний о влиянии деятельности человека на систему Земли,

признавая, что показатель валового внутреннего продукта не предназначался для использования в целях оценки деградации окружающей среды в результате деятельности человека, и учитывая необходимость преодоления этого недостатка в отношении устойчивого развития и работу, осуществляемую в этой связи,

признавая также несбалансированность имеющихся базовых статистических данных по трем основным компонентам устойчивого развития и необходимость повысить качество и увеличить количество таких данных,

вновь подтверждая, что для достижения глобального устойчивого развития необходимы коренные изменения в сложившихся в странах моделях производства и потребления и что все страны должны содействовать формированию рациональных моделей потребления и производства, причем развитые страны должны играть в этом процессе ведущую роль, а выгоды от него должны получать все страны с учетом Рио-де-Жанейрских принципов, включая принцип общей, но дифференцированной ответственности, как он сформулирован в принципе 7 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию,

признавая, что во многих древних цивилизациях и культурах коренных народов издавна существовало понимание симбиотической связи между человеком и природой, которое содействует установлению взаимовыгодных отношений,

учитывая работу, которую проводят гражданское общество, научные заведения и ученые, обращая наше внимание на хрупкость жизни на Земле, а также их усилия по разработке более рациональных моделей производства и потребления,

считая, что устойчивое развитие представляет собой целостную концепцию, которая требует укрепления междисциплинарных связей в разных отраслях знаний,

1. *принимает к сведению* третий доклад Генерального секретаря, озаглавленный «В гармонии с природой»;

2. *просит* Председателя Генеральной Ассамблеи организовать в ходе шестьдесят восьмой сессии Ассамблеи во время празднования 22 апреля 2013 года Международного дня Матери-Земли интерактивный диалог, который будет проводиться на пленарных заседаниях с участием представителей государств-членов и организаций системы Организации Объединенных Наций, независимых экспертов и других заинтересованных сторон, для продолжения обсуждения научных выводов, касающихся того, каким образом деятельность человека сказывается на системе Земли;

3. *просит* Генерального секретаря учредить целевой фонд для обеспечения участия независимых экспертов в интерактивном диалоге на пленарных заседаниях, который будет организован во время празднования 22 апреля 2013 года Международного дня Матери-Земли, и предлагает государствам-членам и другим соответствующим заинтересованным сторонам рассмотреть возможность внесения взносов в этот фонд;

4. *приветствует* приуроченное к проведению Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию открытие секретариатом Конференции и Отделом по устойчивому развитию Департамента по экономическим и социальным вопросам веб-сайта «В гармонии с природой» и предлагает Отделу в дальнейшем обновлять и расширять этот веб-сайт путем сбора информации и материалов относительно идей и деятельности, способствующих применению целостного подхода к обеспечению устойчивого развития в гармонии с природой и реализуемых в целях придания все более комплексного характера научной междисциплинарной работе, в том числе информации и материалов об успешном опыте использования традиционных знаний;

5. *признает*, что планета Земля и ее экосистемы — это наш дом и что выражение «Мать-Земля» широко распространено в ряде стран и регионов, отмечает, что ряд стран признают права природы в контексте содействия обеспечения устойчивого развития и признают также, что для обеспечения правильного баланса между экономическими, социальными и экологическими потребностями нынешнего и будущих поколений необходимо способствовать достижению гармонии с природой;

6. *рекомендует* всем странам и соответствующим органам системы Организации Объединенных Наций подготавливать базовые статистические данные по трем основным компонентам устойчивого развития, повышать качество таких данных и увеличивать их количество и предлагает международному сообществу и соответствующим подразделениям системы Организации Объединенных Наций содействовать усилиям развивающихся стран, обеспечивая наращивание их потенциала и оказание им технической поддержки;

7. *предлагает* соответствующим структурам системы Организации Объединенных Наций взаимодействовать с другими соответствующими субъектами, включая, сообразно обстоятельствам, неправительственные организации, экспертов и научное сообщество, в целях как определения новых путей и средств преодоления недостатков, связанных с использованием показателей валового внутреннего продукта применительно к устойчивому развитию, так и совершенствования оценки деградации окружающей среды в результате деятельности человека;

8. *признает* необходимость разработки более широких показателей оценки прогресса в дополнение к показателям валового внутреннего продукта для принятия более взвешенных стратегических решений и в этой связи просит Статистическую комиссию Организации Объединенных Наций, действуя в консультации с соответствующими структурами системы Организации Объединенных Наций и другими соответствующими организациями, приступить к осуществлению программы работы в этой области, опираясь на уже существующие инициативы;

9. *просит* Генерального секретаря подготовить для представления Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят восьмой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции в качестве вклада в разработку повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года;

10. *постановляет* продолжить рассмотрение этого вопроса на своей шестьдесят восьмой сессии в рамках пункта, озаглавленного «В гармонии с природой»».

3. На своем 34-м заседании 7 декабря Комитет рассмотрел пересмотренный проект резолюции «В гармонии с природой» (A/C.2/67/L.37/Rev.1), представленный Многонациональным Государством Боливия. Впоследствии к авторам проекта резолюции присоединились Алжир (от имени Группы 77 и Китая), Грузия и Украина (см. A/C.2/67/SR.34).

4. На том же заседании Комитет был проинформирован о том, что данный проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.

5. Также на том же заседании представитель Многонационального Государства Боливия сделал заявление, в ходе которого внес в проект резолюции устные поправки.

6. Также на 34-м заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/67/L.37/Rev.1 с внесенными в него устными поправками без голосования (см. пункт 7).

III. Рекомендация Второго комитета

7. Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

В гармонии с природой

Генеральная Ассамблея,

вновь подтверждая Рио-де-Жанейрскую декларацию по окружающей среде и развитию¹, Повестку дня на XXI век², Программу действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век³, Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию⁴ и План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию («Йоханнесбургский план выполнения решений»)⁵,

ссылаясь на свои резолюции 64/196 от 21 декабря 2009 года, 65/164 от 20 декабря 2010 года и 66/204 от 22 декабря 2011 года, озаглавленные «В гармонии с природой», и свою резолюцию 63/278 от 22 апреля 2009 года, в которой она провозгласила 22 апреля Международным днем Матери-Земли,

ссылаясь также на Всемирную хартию природы 1982 года⁶,

ссылаясь далее на свою резолюцию 64/253 от 23 февраля 2010 года, озаглавленную «Международный день Навруз», и свою резолюцию 65/309 от 19 июля 2011 года, озаглавленную «Счастье: целостный подход к развитию»,

принимая к сведению проведение Генеральной Ассамблеей интерактивного диалога по теме «В гармонии с природой», который был организован 18 апреля 2012 года в ознаменование Международного дня Матери-Земли для обсуждения научных выводов относительно того, каким образом деятельность человека сказывается на системе Земли,

отмечая, что по приглашению Многонационального Государства Боливия в этой стране была проведена первая Всемирная конференция народов по вопросу об изменении климата и правах Матери-Земли, состоявшаяся 20–22 апреля 2010 года в Кочабамбе⁷,

¹ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправление), резолюция I, приложение I.

² Там же, приложение II.

³ Резолюция S-19/2, приложение.

⁴ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1 и исправление), глава I, резолюция I, приложение.

⁵ Там же, резолюция 2, приложение.

⁶ Резолюция 37/7, приложение.

⁷ См. A/64/777, приложения I и II.

ссылаясь на итоговый документ под названием «Будущее, которого мы хотим»⁸ Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, которая была проведена 20–22 июня 2012 года в Рио-де-Жанейро, Бразилия,

выражая озабоченность по поводу документально подтвержденного ухудшения состояния окружающей среды, все более частых и интенсивных стихийных бедствий и негативного воздействия деятельности человека на природу и признавая необходимость укрепления научных знаний о влиянии деятельности человека на экосистемы Земли для содействия установлению и поддержанию равноправной, сбалансированной и неистощительной связи с Землей,

признавая, что показатель валового внутреннего продукта не предназначался для использования в целях оценки ухудшения состояния окружающей среды в результате деятельности человека, и учитывая необходимость преодоления этого недостатка в отношении устойчивого развития и работу, осуществляемую в этой связи,

признавая также несбалансированность имеющихся базовых статистических данных по всем трем компонентам устойчивого развития и необходимость повысить качество и увеличить количество таких данных,

вновь подтверждая, что для достижения устойчивого развития в мире необходимы коренные изменения в сложившихся в странах моделях производства и потребления и что все страны должны содействовать формированию рациональных моделей потребления и производства, причем развитые страны должны играть в этом процессе ведущую роль, а выгоды от него должны получать все страны с учетом Рио-де-Жанейрских принципов, включая, в частности, принцип общей, но дифференцированной ответственности, как он сформулирован в принципе 7 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию,

признавая, что во многих древних цивилизациях и культурах коренных народов издавна существовало понимание симбиотической связи между человеком и природой, которое содействует установлению взаимовыгодных отношений,

учитывая работу, которую проводят гражданское общество, высшие учебные заведения и ученые, обращая наше внимание на хрупкость жизни на Земле, а также их усилия по разработке более рациональных моделей производства и потребления,

полагая, что устойчивое развитие — это целостная концепция, которая требует укрепления междисциплинарных связей в разных отраслях знаний,

1. *принимает к сведению третий доклад Генерального секретаря, озаглавленный «В гармонии с природой»⁹;*

⁸ Резолюция 66/288, приложение.

⁹ A/67/317.

2. *просит* Председателя Генеральной Ассамблеи организовать в ходе шестьдесят седьмой сессии Ассамблеи во время празднования 22 апреля 2013 года Международного дня Матери-Земли интерактивный диалог, который будет проводиться на пленарных заседаниях с участием представителей государств-членов, организаций системы Организации Объединенных Наций, независимых экспертов и других заинтересованных сторон, для дальнейшего обсуждения таких подходов к хозяйствованию — в контексте устойчивого развития, — которые способствуют укреплению этической основы взаимоотношений между человечеством и Землей;

3. *ссылается* на свои резолюции, в которых к Генеральному секретарю обращена просьба учредить целевой фонд для обеспечения участия независимых экспертов в интерактивном диалоге на пленарных заседаниях, который будет организован во время празднования Международного дня Матери-Земли, и в связи с этим предлагает государствам-членам и другим соответствующим заинтересованным сторонам рассмотреть возможность внесения взносов в этот фонд;

4. *с удовлетворением отмечает* приуроченное к проведению Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию открытие секретариатом Конференции и Отделом по устойчивому развитию Департамента по экономическим и социальным вопросам Секретариата веб-сайта «В гармонии с природой» и просит Генерального секретаря продолжать использовать существующий веб-сайт, который поддерживается Отделом по устойчивому развитию Департамента по экономическим и социальным вопросам, путем сбора информации и материалов относительно идей и деятельности, способствующих применению целостного подхода к обеспечению устойчивого развития в гармонии с природой, в целях углубления интеграции в рамках междисциплинарной научной работы, включая информацию и материалы об успешном опыте использования традиционных знаний и о существующем национальном законодательстве;

5. *признает*, что планета Земля и ее экосистемы — это наш дом, что выражение «Мать-Земля» широко распространено в ряде стран и регионов и что ряд стран признают права природы в контексте содействия обеспечению устойчивого развития и убеждены в том, что для обеспечения справедливого баланса между экономическими, социальными и экологическими потребностями нынешнего и будущих поколений необходимо способствовать достижению гармонии с природой;

6. *выступает в поддержку* целостных и комплексных подходов к устойчивому развитию, которые послужат человечеству руководством в его стремлении жить в гармонии с природой и ориентиром в его усилиях по восстановлению здоровья и целостности экосистем Земли;

7. *рекомендует* всем странам и соответствующим органам системы Организации Объединенных Наций подготавливать базовые статистические данные по всем трем компонентам устойчивого развития, повышать качество таких данных и увеличивать их количество и предлагает международному сообществу и соответствующим органам системы Организации Объединенных Наций содействовать усилиям развивающихся стран, обеспечивая наращивание их потенциала и оказание им технической поддержки;

8. *признает* необходимость разработки в дополнение к показателям валового внутреннего продукта более широких показателей оценки прогресса для принятия более взвешенных стратегических решений и в этой связи напоминает об обращенной к Статистической комиссии Организации Объединенных Наций в пункте 38 итогового документа Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию⁸ просьбе, действуя в консультации с соответствующими структурами системы Организации Объединенных Наций и другими соответствующими организациями, приступить к осуществлению программы работы в этой области, опираясь на уже существующие инициативы;

9. *обращает особое внимание* в связи с этим на необходимость как можно скорее приступить к осуществлению такой программы работы;

10. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят восьмой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции в качестве вклада в обсуждение повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года, принимая во внимание все три компонента устойчивого развития;

11. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят восьмой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие», подпункт, озаглавленный «В гармонии с природой».